

# Luk

## Chapter 8

### Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ καθεξῆς, καὶ αὐτὸς διώδευεν κατὰ πόλιν καὶ  
Ve oldu -de - ardından, ve kendisi dolaşıyordu -de şehir ve  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2517](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1353](#) [G2596](#) [G4172](#) [G2532](#)
- κώμην, κηρύσσω καὶ εὐαγγελιζόμενος, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. καὶ οἱ  
köy, vaaz-ederek ve müjdeleyerek, - krallığını - Tanrı'nın. ve -  
[G2968](#) [G2784](#) [G2532](#) [G2097](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#)
- δώδεκα σὺν αὐτῷ,  
on-iki -ile O'nunla,  
[G1427](#) [G4862](#) [G0846](#)

Bundan kısa bir süre sonra İsa on iki havarisiyle birlikte köyleri, şehirleri dolaşmaya başladı. Halka vazetti, Allahın Hükümlerini müjdeledi. On iki havarisi de Onunla birlikteydi.

- 2 καὶ γυναῖκές τινες αἱ ἦσαν τεθεραπευμένοι ἀπὸ πνευμάτων πονηρῶν καὶ  
ve kadınlar bazı -ki idiler iyileştirilmiş -dan ruhlardan kötü ve  
[G2532](#) [G1135](#) [G5100](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2323](#) [G0575](#) [G4151](#) [G4190](#) [G2532](#)
- ἀσθενειῶν, Μαρία ἡ καλουμένη Μαγδαληνή, ἀφ' ἧς δαιμόνια ἐπτά  
hastalıklardan, Meryem - denilen Mecdelli, -dan -ki cinler yedi  
[G0769](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3094](#) [G0575](#) [G3739](#) [G1140](#) [G2033](#)
- ἐξεληλύθει;  
çıkıyordu;  
[G1831](#)

Ayrıca yanında cinlerden ve hastalıklardan kurtardığı kadınlar vardı. Bunlardan biri Mecdelli Meryemdi. İçinden yedi cin çıkmıştı.

- 3 καὶ Ἰωάννα γυνὴ Χουζᾶ, ἐπιτρόπου Ἡρώδου; καὶ Σουσάννα, καὶ ἕτεροι  
ve Yohanna karısı Huza'nın, kâhyası Hirodes'in; ve Suzanna, ve diğerleri  
[G2532](#) [G2489](#) [G1135](#) [G5529](#) [G2012](#) [G2264](#) [G2532](#) [G4677](#) [G2532](#) [G2087](#)
- πολλάι, αἵτινες διηκόνουν αὐτοῖς ἐκ τῶν ὑπαρχόντων αὐταῖς.  
çok, -ki hizmet-ediyorlardı onlara -dan - varlıklarından onların.  
[G4183](#) [G3748](#) [G1247](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#)

Hirodesin kâhyası olan Kuzanın karısı Yohanna, Suzanna ve daha birçok kadın da İsa ve havarilerine refakat ediyor kendi imkânlarıyla onlara yardım ediyorlardı.

- 4 Συνιόντος δὲ ὄχλου πολλοῦ, καὶ τῶν κατὰ πόλιν ἐπιπορευομένων πρὸς  
Toplanırken ve- kalabalığın çok, ve - -de şehir gelenlerin -a  
[G4896](#) [G1161](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4172](#) [G1975](#) [G4314](#)
- αὐτὸν, εἶπεν διὰ παραβολῆς.  
O'na, dedi -le benzetme.  
[G0846](#) [G3004](#) [G1223](#) [G3850](#)

İsa değişik şehirlerden yanına gelen kalabalıklara şu misali anlattı:

- 5 Ἐξῆλθεν ὁ σπείρων τοῦ σπείραι τὸν σπόρον αὐτοῦ; καὶ ἐν τῷ  
 Çıktı - ekici - ekmek-için - tohumunu onun; ve -de -  
[G1831](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G4687](#) [G3588](#) [G4703](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)
- σπείρειν αὐτὸν, ὃ μὲν ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν, καὶ κατεπατήθη,  
 ekerken o, -ki bir-kısmı düştü -e - yolun-kenarına, ve çişnendi,  
[G4687](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3303](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G2662](#)
- καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατέφαγεν αὐτό.  
 ve - kuşlar - göğün yedi onu.  
[G2532](#) [G3588](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2719](#) [G0846](#)

“Çiftçinin biri tohum ekmeye çıkmış. Tohumu savururken bazıları yol kenarına düşmüş. Ayak altında ezilmiş ve kuşlara yem olmuş.

- 6 καὶ ἕτερον κατέπεσεν ἐπὶ τὴν πέτραν, καὶ φυὲν ἐξηράνθη, διὰ  
 ve diğeri düştü -e - kayaya, ve büyüyünce kurudu, çünkü  
[G2532](#) [G2087](#) [G2667](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4073](#) [G2532](#) [G5453](#) [G3583](#) [G1223](#)
- τὸ μὴ ἔχειν ἰκμάδα;  
 - değil olması nem;  
[G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G2429](#)

Βασι τοhumlar ise taşlık yere düşmüş. Bu tohumlar filiz vermişse de susuzluktan kuruyup gitmiş.

- 7 καὶ ἕτερον ἔπεσεν ἐν μέσῳ τῶν ἄκανθῶν, καὶ συμφύεῖσαι, αἱ  
 ve diğeri düştü -de ortasında - dikenlerin, ve birlikte-büyüyünce, -  
[G2532](#) [G2087](#) [G4098](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G0173](#) [G2532](#) [G4855](#) [G3588](#)
- ἄκανθαι ἀπέπνιξαν αὐτό;  
 dikenler boğdular onu;  
[G0173](#) [G0638](#) [G0846](#)

Βασι τοhumlar dikenler arasına düşmüş. Dikenler filizlerle birlikte büyümüş, filizleri boğmuş.

- 8 καὶ ἕτερον ἔπεσεν εἰς τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν, καὶ φυὲν, ἐποίησεν  
 ve diğeri düştü -e - toprağa - iyi, ve büyüyünce, üretti  
[G2532](#) [G2087](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2532](#) [G5453](#) [G4160](#)
- καρπὸν ἑκατονταπλασίονα. ταῦτα λέγων ἐφώνει, Ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν,  
 meyve yük-kat. bunları diyerek seslendi, - Olan kulakları işitmek-için,  
[G2590](#) [G1542](#) [G3778](#) [G3004](#) [G5455](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#)
- ἀκουέτω.  
 işitsin.  
[G0191](#)

Βασι τοhumlar ise iyi toprağa düşmüş. Βασι τοhumlar büyüyüp yüz kat ürün vermiş.” İsa misali şu sözlerle bitirdi: “Kulağı olan işitsin!”

- 9 Ἐπηρώτων δὲ αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, τίς αὕτη εἶη, ἢ  
 Soruyorlardı ve- O'na - öğrencileri O'nun, ne bu olabilir, -  
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)
- παραβολή?  
 benzetme?  
[G3850](#)

Şakirtleri bu misalin ne anlama geldiğini sordular.

- 10 ὁ δὲ εἶπεν, Ὑμῶν δέδοται γινῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τοῦ  
 - ve- dedi, Size verildi bilmek - sırlarını - krallığının -  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1325](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)
- Θεοῦ, τοῖς δὲ λοιποῖς, ἐν παραβολαῖς; ἵνα βλέποντες, μὴ βλέπωσιν;  
 Tanrı'nın, - ama- diğçerlerine, -de benzetmelerle; ki görerek, değıil görsünler;  
[G2316](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G1722](#) [G3850](#) [G2443](#) [G0991](#) [G3361](#) [G0991](#)
- καὶ ἀκούοντες, μὴ συνιῶσιν.  
 ve işiterek, değıil anlasınlar.  
[G2532](#) [G0191](#) [G3361](#) [G4920](#)

| İsa şöyle cevap verdi: "Allahın Hükümranlığı ile ilgili sırlar size açıklandı. Fakat diğçer insanlara bu sırları misallerle anlatıyorum. Böylece, 'Bakacaklar, fakat hakikati görmeyecekler, Duyacaklar, fakat anlamayacaklar.

- 11 ἔστιν δὲ αὕτη ἡ παραβολή: ὁ σπόρος ἐστὶν ὁ λόγος τοῦ  
 -dir ve- bu - benzetme: - tohum -dir - sözü -  
[G1510](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3588](#) [G4703](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

Θεοῦ;  
 Tanrı'nın;  
[G2316](#)

| "Misal řu anlama geliyor: Tohum Allahın kelâmıdır.

- 12 οἱ δὲ παρὰ τὴν ὁδὸν εἰσὶν οἱ ἀκούσαντες; εἶτα ἔρχεται ὁ  
 - ve- -e - yol-kenarına -dirler - işitenler; sonra gelir -  
[G3588](#) [G1161](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1534](#) [G2064](#) [G3588](#)

διάβολος καὶ αἶρει τὸν λόγον ἀπὸ τῆς καρδίας αὐτῶν, ἵνα μὴ  
 İblis ve alır - sözü -dan - kalbinden onların, ki değıil  
[G1228](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#)

πιστεύσαντες σωθῶσιν.  
 inanıp kurtulsınlar.  
[G4100](#) [G4982](#)

| Yol kenarına düşenler, kelâmı duymakla kalan insanlardır; İblis gelir, inanıp kurtulmasınlar diye kelâmı kalplerinden söküp atar.

- 13 οἱ δὲ ἐπὶ τῆς πέτρας, οἱ ὅταν ἀκούσωσιν, μετὰ χαρᾶς δέχονται  
 - ve- -e - kaya, -ki ne-zaman işitseler, -ile sevinçle alırlar  
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4073](#) [G3739](#) [G3752](#) [G0191](#) [G3326](#) [G5479](#) [G1209](#)

τὸν λόγον, καὶ οὗτοι ῥίζαν οὐκ ἔχουσιν, οἱ πρὸς καιρὸν πιστεύουσιν,  
 - sözü, ve bunlar kök değıil sahiptirler, -ki -e zaman inanırlar,  
[G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4491](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3739](#) [G4314](#) [G2540](#) [G4100](#)

καὶ ἐν καιρῷ πειρασμοῦ ἀφίστανται.  
 ve -de zamanda denemenin dönerler.  
[G2532](#) [G1722](#) [G2540](#) [G3986](#) [G0868](#)

| Taşlık yere düşenler, kelâmı sevinçle kabul edenlerdir. Bir süre inanırlar, fakat kök salamazlar. Sıkıntılar geldiğinde imandan dönerler.

- 14 τὸ δὲ εἰς τὰς ἀκάνθας πεσόν, οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκούσαντες, καὶ  
 - ve- -e - dikenler düşen, bunlar -dirler - işitenler, ve  
[G3588](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0173](#) [G4098](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2532](#)
- ὑπὸ μεριμνῶν, καὶ πλοῦτου, καὶ ἡδονῶν τοῦ βίου, πορευόμενοι  
 -e endişelerle, ve zenginlik, ve zevklerle - yaşamın, giderek  
[G5259](#) [G3308](#) [G2532](#) [G4149](#) [G2532](#) [G2237](#) [G3588](#) [G0979](#) [G4198](#)
- συμπνίγονται, καὶ οὐ τελεσφοροῦσιν.  
 boğulurlar, ve değil olgunlaşırlar.  
[G4846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5052](#)

Dikenler arasına düşenlere gelince, bunlar da kelâmı sadece dinlemekle kalan insanlardır, hayatın endişeleri, serveti ve zevkleri arasında boğulup giderler. Bundan dolayı böyleleri iyi ameller çıkaramaz.

- 15 τὸ δὲ ἐν τῇ καλῇ γῆ, οὗτοί εἰσιν οἵτινες ἐν καρδίᾳ καλῇ  
 - ve- -de - iyi toprakta, bunlar -dirler -ki -de kalple iyi  
[G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2570](#) [G1093](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3748](#) [G1722](#) [G2588](#) [G2570](#)
- καὶ ἀγαθῇ, ἀκούσαντες τὸν λόγον κατέχουσιν, καὶ καρποφοροῦσιν ἐν  
 ve güzel, işitip - sözü tutarlar, ve meyve-verirler -de  
[G2532](#) [G0018](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2722](#) [G2532](#) [G2592](#) [G1722](#)
- ὑπομονῇ.  
 sabırla.  
[G5281](#)

İyi toprağa düşenler, kelâmı işiten ve buna sıkıca sarılan iyi ve temiz kalpli insanlardır. Bunlar sabırla dayanır, bol bol iyi ameller işler.”

- 16 Οὐδείς δὲ λύχνον ἄψαξ, καλύπτει αὐτὸν σκεύει, ἢ ὑποκάτω κλίνης  
 Hiç-kimse ve- işiği yakıp, örtmez onu kapla, ya altına yatağın  
[G3762](#) [G1161](#) [G3088](#) [G0681](#) [G2572](#) [G0846](#) [G4632](#) [G2228](#) [G5270](#) [G2825](#)
- τίθησιν, ἀλλ’ ἐπὶ λυχνίας τίθησιν, ἵνα οἱ εἰσπορευόμενοι βλέπωσιν τὸ  
 koymaz, ama -e ışıklığın koyar, ki - girenler görsünler -  
[G5087](#) [G0235](#) [G1909](#) [G3087](#) [G5087](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1531](#) [G0991](#) [G3588](#)
- φῶς.  
 işiği.  
[G5457](#)

“Kimse kandil yakıp kapla örtmez, ya da yatağın altına koymaz. Bilakis, kandilliğe koyar; eve girenler de işiği görür.

- 17 οὐ γάρ ἐστιν κρυπτόν ὃ οὐ φανερόν γενήσεται; οὐδὲ ἀπόκρυφον  
 değildir çünkü -dir gizli -ki değil açık olacak; ne-de saklı  
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2927](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5318](#) [G1096](#) [G3761](#) [G0614](#)
- ὃ οὐ μὴ γνωσθῆ, καὶ εἰς φανερόν ἔλθῃ.  
 -ki değil kesinlikle bilinecek, ve -e açığa gelecek.  
[G3739](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1097](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5318](#) [G2064](#)

Saklı olan her şey bilinecek, her sır açığa çıkacaktır.

- 18 βλέπετε οὖν πῶς ἀκούετε: ὃς ἂν γὰρ ἔχη, δοθήσεται αὐτῷ; καὶ  
 bakın öyleyse nasıl işitiyorsunuz: -ki - çünkü olana, verilecek ona; ve  
[G0991](#) [G3767](#) [G4459](#) [G0191](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1063](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ὃς ἂν μὴ ἔχη, καὶ ὃ δοκεῖ ἔχειν ἀρθήσεται ἀπ’ αὐτοῦ.  
 -ki - değil olana, ayrıca -ki sandığı olduğunu alınacak -dan ondan.  
[G3739](#) [G0302](#) [G3361](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1380](#) [G2192](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#)

O yüzden Allahın kelâmını nasıl dinlediğinize dikkat edin. Kelâmı anlayana daha çok verilecek; anlamayan ise sahip olduğunu da kaybedecek.”

19 Παρεγένετο δὲ πρὸς αὐτὸν ἢ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ Geldi ve- -a O'na - annesi ve - kardeşleri O'nun, ve [G3854](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#)

οὐκ ἠδύναντο συντυχεῖν αὐτῷ, διὰ τὸν ὄχλον.  
değil yaramıyorlardı ulaşmak O'na, çünkü - kalabalık.  
[G3756](#) [G1410](#) [G4940](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3793](#)

| İsanın annesi ve kardeşleri Onu ziyarete geldiler, fakat kalabalıktan Onun yanına yaklaşamadılar.

20 ἀπηγγέλη δὲ αὐτῷ, Ἡ μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου, ἐστήκασιν bildirildi ve- O'na, - Annen senin, ve - kardeşlerin senin, duruyorlar [G0518](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2476](#)

ἔξω, ἰδεῖν θέλοντές σε.   
dışarıda, görmek isteyerek seni.  
[G1854](#) [G3708](#) [G2309](#) [G4771](#)

| İsa'ya, "Annenle kardeşlerin dışarıdalar. Seni görmek istiyorlar" diye haber verildi.

21 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μήτηρ μου καὶ ἀδελφοί - ama- cevap-vererek, dedi -a onlara, Annem benim ve kardeşlerim [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0080](#)

μου, οὗτοί εἰσιν οἱ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἀκούοντες καὶ ποιοῦντες. benim, bunlar -dirler - - sözünü - Tanrı'nın işitenler ve yapanlar.  
[G1473](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#) [G2532](#) [G4160](#)

| İsa, "Benim annem ve kardeşlerim, Allahın kelâmını duyup ona itaat edenlerdir" dedi.

22 Ἐγένετο δὲ, ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν καὶ αὐτὸς ἐνέβη εἰς πλοῖον, καὶ Oldu ve-, -de bir - günlerin ve kendisi bindi -e tekneye, ve [G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1684](#) [G1519](#) [G4143](#) [G2532](#)

οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Διέλθωμεν εἰς τὸ πέραν - öğrencileri O'nun, ve dedi -a onlara, Geçelim -e - öte-tarafına [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1330](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#)

τῆς λίμνης, καὶ ἀνήχθησαν. - gölün. ve açıldılar.  
[G3588](#) [G3041](#) [G2532](#) [G0321](#)

| Bir gün İsa ve şakirtleri tekneye bindiler. İsa onlara, "Gölün karşı kıyısına geçelim" dedi. Hep beraber göle açıldılar.

23 πλεόντων δὲ αὐτῶν, ἀφύπνωσεν. καὶ κατέβη λαῖλαψ ἀνέμου εἰς τὴν seyredirken ve- onların, uyudu. ve indi fırtına rüzgârın -e - [G4126](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0879](#) [G2532](#) [G2597](#) [G2978](#) [G0417](#) [G1519](#) [G3588](#)

λίμνην, καὶ συνεπληροῦντο, καὶ ἐκινδύνευον. göle, ve doluyorlardı, ve tehlikedeydiler.  
[G3041](#) [G2532](#) [G4845](#) [G2532](#) [G2793](#)

| Bu esnada İsa uykuya daldı. Birdenbire gölde büyük bir fırtına koptu ve tekne su almaya başladı. Tehlikeli bir durumdaydılar.

- 24 προσελθόντες δὲ, διήγειραν αὐτὸν, λέγοντες, Ἐπιστάτα, ἐπιστάτα, ἀπολλύμεθα!  
yaklaşarak ve-, uyandırdılar O'nu, diyerek, Efendi, efendi, yok-oluyoruz!  
[G4334](#) [G1161](#) [G1326](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1988](#) [G1988](#) [G0622](#)
- ὁ δὲ διεγερθεὶς, ἐπετίμησεν τῷ ἀνέμῳ καὶ τῷ κλύδωνι τοῦ ὕδατος,  
- ve- uyanarak, azarladı - rüzgârı ve - dalgayı - suyun,  
[G3588](#) [G1161](#) [G1326](#) [G2008](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2830](#) [G3588](#) [G5204](#)
- καὶ ἐπαύσαντο, καὶ ἐγένετο γαλήνη.  
ve durdular, ve oldu dinginlik.  
[G2532](#) [G3973](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1055](#)

Şakirtleri gidip İsayı uyandırdılar. Ona “Üstat, Üstat, boşuluyoruz!” dediler. İsa kalktı, rüzgârı ve azgın dalgaları azarladı. Fırtına dindi, ortalık sülیمان oldu.

- 25 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ποῦ ἢ πίσις ὑμῶν? φοβηθέντες δὲ, ἐθαύμασαν,  
dedi ve- onlara, Nerede - imanınız sizin? korkarak ve-, hayret-ettiler,  
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4226](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G5399](#) [G1161](#) [G2296](#)
- λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Τίς ἄρα οὗτός ἐστιν? ὅτι καὶ τοῖς ἀνέμοις  
diyerek -a birbirlerine, Kim acaba bu -dir? ki ve - rüzgârlara  
[G3004](#) [G4314](#) [G0240](#) [G5101](#) [G0686](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0417](#)
- ἐπιτάσσει καὶ τῷ ὕδατι, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ?  
emrediyor ve - suya, ve itaat-ediyorlar O'na?  
[G2004](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G5219](#) [G0846](#)

İsa şakirtlerine dönerek, “Hani nerede imanınız?” dedi. Şakirtler korktular, şaşkınlık içinde kaldılar. Birbirlerine, “Bu adam kim? Rüzgâr ve su bile emirlerine itaat ediyor” dediler.

- 26 Καὶ κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν Γερασηνῶν, ἦτις ἐστὶν ἀντιπέρα  
Ve yanaradılar -e - bölgesine - Gerasenilerin, -ki -dir karşısında  
[G2532](#) [G2668](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G1086](#) [G3748](#) [G1510](#) [G0495](#)
- τῆς Γαλιλαίας.  
- Celile'nin.  
[G3588](#) [G1056](#)

İsa ve şakirtleri Celilenin karşı kıyısında olan Gerasa yöresine vardılar.

- 27 ἐξελθόντι δὲ αὐτῷ ἐπὶ τὴν γῆν, ὑπήντησεν ἀνὴρ τις ἐκ τῆς  
çıkınca ve- O'nun -e - karaya, karşılaştı adam bir -dan -  
[G1831](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5221](#) [G0435](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#)
- πόλεως, ἔχων δαιμόνια, καὶ χρόνῳ ἰκανῷ οὐκ ἐνεδύσατο ἱμάτιον, καὶ ἐν  
şehirden, olan cinler, ve zamandır uzun değil giymemişti giysi, ve -de  
[G4172](#) [G2192](#) [G1140](#) [G2532](#) [G5550](#) [G2425](#) [G3756](#) [G1746](#) [G2440](#) [G2532](#) [G1722](#)
- οἰκίᾳ οὐκ ἔμενεν, ἀλλ' ἐν τοῖς μνήμασιν.  
evde değil kalıyordu, ama -de - mezarlarda.  
[G3614](#) [G3756](#) [G3306](#) [G0235](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#)

İsa kıyıya çıkınca Gerasa şehrinden bir adam Onu karşıladı. Bu adam cinliydi. Uzun zamandır çıplak dolaşıyordu. Evi yoktu, mezarlık mağaralarda yaşıyordu.

28 ἰδὼν δὲ τὸν Ἰησοῦν, ἀνακράξας προσέειπεν αὐτῷ, καὶ φωνῇ μεγάλῃ  
 görünce ve- - İsa'yi, bağırarak kapandı O'na, ve sesle yüksek  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0349](#) [G4363](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5456](#) [G3173](#)

εἶπεν, Τί ἐμοὶ καὶ σοί, Ἰησοῦ, Υἱὲ τοῦ Θεοῦ, τοῦ Ἵψίστου?  
 dedi, Ne bana ve sana, İsa, Oğlu - Tanrı'nın, - En-Yüce'nin?  
[G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5310](#)

δέομαί σου μή με βασανίσῃς!  
 yalvarırım sana değil beni işkence-etme!  
[G1189](#) [G4771](#) [G3361](#) [G1473](#) [G0928](#)

| İsa'yı görünce bağırıp önünde yere kapandı, yüksek sesle şöyle dedi: "Benden ne istiyorsun İsa, yüceler yücesi Allahın semavî Oğlu? Yalvarırım beni cezalandırma!"

29 παρήγγελλεν γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ ἐξελθεῖν ἀπὸ τοῦ  
 emrediyordu çünkü - ruha - kirli çıkmak -dan -  
[G3853](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G1831](#) [G0575](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου. πολλοῖς γὰρ χρόνοις συνηρπάκει αὐτόν; καὶ ἐδεσμεύετο, ἀλύσειν  
 adamdan. çok çünkü zamanlar yakalmıştı onu; ve bağlanıyordu, zincirlerle  
[G0444](#) [G4183](#) [G1063](#) [G5550](#) [G4884](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1195](#) [G0254](#)

καὶ πέδαις φυλασσόμενος, καὶ διαρρήσων τὰ δεσμά, ἠλαύνετο ὑπὸ  
 ve prangalarla korunan, ve kırarak - bağları, sürülüyordu -e  
[G2532](#) [G3976](#) [G5442](#) [G2532](#) [G1284](#) [G3588](#) [G1199](#) [G1643](#) [G5259](#)

τοῦ δαιμονίου εἰς τὰς ἐρήμους.  
 - cin -e - çöllere.  
[G3588](#) [G1140](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#)

| Adam böyle bağırdı, çünkü İsa cine 'adamdan çık demişti. Cin sık sık adama saldırıyordu. Adam zincir ve kösteklerle bağlanmıştı; başında hep bir nöbetçi vardı. Fakat bağlarını parçalardı, cin tarafından ıssız yerlere sürüklenirdi.

30 ἐπηρώτησεν δὲ αὐτόν ὁ Ἰησοῦς, Τί σοι ὄνομά ἐστιν? ὁ δὲ  
 sordu ve- ona - İsa, Ne sana adın -dir? - ve-  
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G4771](#) [G3686](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#)

εἶπεν, Λεγιών, ὅτι εἰσῆλθεν δαιμόνια πολλὰ εἰς αὐτόν.  
 dedi, Lejyon, çünkü girdi cinler çok -e ona.  
[G3004](#) [G3003](#) [G3754](#) [G1525](#) [G1140](#) [G4183](#) [G1519](#) [G0846](#)

| İsa ona, "Adın ne?" diye sordu. O da, "Tümen" dedi, çünkü bir sürü cin onun içine girmişti.

31 καὶ παρεκάλουν αὐτόν, ἵνα μὴ ἐπιτάξῃ αὐτοῖς εἰς τὴν ἄβυσσον  
 ve yalvarıyorlardı O'na, ki değil emretsin onlara -e - dipsiz-çukura  
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2004](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0012](#)

ἀπελθεῖν.  
 gitmek.  
[G0565](#)

| Cinler kendilerini dipsiz derinliklere göndermesin diye İsa'ya yalvarıp durdular.

- 32 ἦν δὲ ἐκεῖ ἀγέλη χοίρων ἰκανῶν βοσκομένη, ἐν τῷ ὄρει, καὶ  
 vardı ve- orada sürü domuzların çok otlayan, -de - dağda, ve  
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G0034](#) [G5519](#) [G2425](#) [G1006](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#)
- παρεκάλεσαν αὐτὸν ἵνα ἐπιτρέψῃ αὐτοῖς εἰς ἐκείνους εἰσελθεῖν; καὶ  
 yalvardılar O'na ki izin-versin onlara -e onlara girmek; ve  
[G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G2010](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1565](#) [G1525](#) [G2532](#)
- ἐπέτρεψεν αὐτοῖς.  
 izin-verdi onlara.  
[G2010](#) [G0846](#)

| O sırada dağın yamacında otlayan büyük bir domuz sürüsü vardı. Cinler domuzların içine girmelerine izin vermesi için İsa'ya yalvardılar. O da izin verdi.

- 33 ἐξεληθόντα δὲ τὰ δαιμόνια ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, εἰσῆλθον εἰς τοὺς  
 çıkınca ve- - cinler -dan - adamdan, girdiler -e -  
[G1831](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1140](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)
- χοίρους, καὶ ὤρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ κρημοῦ, εἰς τὴν λίμνην,  
 domuzlara, ve ve saldırdı - sürü -den - uçurumdan, -e - göle,  
[G5519](#) [G2532](#) [G3729](#) [G3588](#) [G0034](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2911](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#)
- καὶ ἀπεπνίγη.  
 ve boşuldu.  
[G2532](#) [G0638](#)

| Cinler adamdan çıkıp domuzların içine girdi. Domuz sürüsü dik yamaçtan aşağı koştu, göle atlayıp boşuldu.

- 34 ἰδόντες δὲ οἱ βόσκοντες τὸ γεγονός, ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς  
 görünce ve- - güdenler - olanı, kaçtılar, ve bildirdiler -e  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1006](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5343](#) [G2532](#) [G0518](#) [G1519](#)
- τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς.  
 - şehre ve -e - kırlara.  
[G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#)

| Domuzları otlatanlar olup bitenleri gördüler; koşup şehirlerde ve köylerde haberi duyurdular.

- 35 ἐξῆλθον δὲ ἰδεῖν τὸ γεγονός, καὶ ἦλθον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ  
 çıktılar ve- görmek - olanı, ve geldiler -a - İsa'ya, ve  
[G1831](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1096](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#)
- εὔρον καθήμενον τὸν ἀνθρωπὸν ἀφ' οὗ τὰ δαιμόνια ἐξῆλθεν, ἱματισμένον  
 buldular oturan - adamı -dan -ki - cinler çıkmıştı, giyinmiş  
[G2147](#) [G2521](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0575](#) [G3739](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1831](#) [G2439](#)
- καὶ σωφρονοῦντα, παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ. καὶ ἐφοβήθησαν.  
 ve akıllı, -de - ayaklarının - İsa'nın. ve korktular.  
[G2532](#) [G4993](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G5399](#)

| Bunun üzerine halk olup biteni görmeye çıktı. İsanın yanına geldiler, cinlerden kurtulan adamı gördüler. Adam İsanın ayaklarının dibinde oturuyordu. Giyinmiş, akli başına gelmişti. Halk korkuya kapıldı.

- 36 ἀπήγγειλαν δὲ αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐσώθη ὁ δαιμονισθεὶς.  
 bildirdiler ve- onlara - görenler, nasıl kurtuldu - cinli-olan.  
[G0518](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3708](#) [G4459](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1139](#)

| Olanları görenler başkalarına İsanın cinli adama nasıl şifa verdiğini anlattılar.

37	καὶ	ἠρώτησεν	αὐτὸν	ἅπαν	τὸ	πλῆθος	τῆς	περιχώρου	τῶν
	ve	ricada-bulundu	O'ndan	tüm	-	kalabalığı	-	çevresinin	-
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2065</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G0537</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4128</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4066</a>	<a href="#">G3588</a>
	Γερασινῶν,	ἀπελθεῖν	ἀπ'	αὐτῶν,	ὅτι	φόβω	μεγάλω	συνείχοντο.	αὐτὸς
	Gerasenilerin,	gitmesini	-dan	onların,	çünkü	korkuyla	büyük	tutulmuşlardı.	kendisi
	<a href="#">G1086</a>	<a href="#">G0565</a>	<a href="#">G0575</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G5401</a>	<a href="#">G3173</a>	<a href="#">G4912</a>	<a href="#">G0846</a>
	δὲ,	ἐμβὰς	εἰς	πλοῖον,	ὑπέστρεψεν.				
	ve-,	binerek	-e	tekneye,	döndü.				
	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G1684</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G4143</a>	<a href="#">G5290</a>				

Gerasa bölgesinde yaşayanlar bundan çok korktu. Onun için İsanın oradan ayrılmasını istediler. İsa da Celileye dönmek üzere tekneye bindi.

38	ἐδεῖτο	δὲ	αὐτοῦ	ὁ	ἀνὴρ	ἀφ'	οὔ	ἐξεληλύθει	τὰ	δαιμόνια,
	ricada-bulunuyordu	ve-	O'ndan	-	adam	-dan	-ki	çıkmişti	-	cinler,
	<a href="#">G1189</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0435</a>	<a href="#">G0575</a>	<a href="#">G3739</a>	<a href="#">G1831</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1140</a>
	εἶναι	σὺν	αὐτῷ.	ἀπέλυσεν	δὲ	αὐτὸν	λέγων,			
	olmak	-ile	O'nunla.	gönderdi	ama-	onu	diyerek,			
	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G4862</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G0630</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3004</a>			

Bu arada cinlerden kurtardığı adam yanında kalabilmek için İsa'ya yalvardı. Fakat İsa, "Evine dön, Allahın senin için neler yaptığını anlat" diyerek adamı gönderdi. Adam da gitti, İsanın kendisi için neler yaptığını Gerasa şehrinin her yanında duyurdu.

39	Ἐπόστρεφε	εἰς	τὸν	οἶκόν	σου,	καὶ	διηγοῦ	ὅσα	σοι	ἐποίησεν	ὁ
	Dön	-e	-	evine	senin,	ve	anlat	ne-kadar	sana	yaptı	-
	<a href="#">G5290</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3624</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1334</a>	<a href="#">G3745</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G4160</a>	<a href="#">G3588</a>
	Θεός,	καὶ	ἀπήλθεν,	καθ'	ὅλην	τὴν	πόλιν	κηρύσσων	ὅσα	ἐποίησεν	αὐτῷ
	Tanrı.	ve	gitti,	-de	tüm	-	şehirde	duyurarak	ne-kadar	yaptı	ona
	<a href="#">G2316</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0565</a>	<a href="#">G2596</a>	<a href="#">G3650</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4172</a>	<a href="#">G2784</a>	<a href="#">G3745</a>	<a href="#">G4160</a>	<a href="#">G0846</a>
	ὁ	Ἰησοῦς.									
	-	İsa.									
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2424</a>									

Bu arada cinlerden kurtardığı adam yanında kalabilmek için İsa'ya yalvardı. Fakat İsa, "Evine dön, Allahın senin için neler yaptığını anlat" diyerek adamı gönderdi. Adam da gitti, İsanın kendisi için neler yaptığını Gerasa şehrinin her yanında duyurdu.

40	Ἐν	δὲ	τῷ	ὑποστρέφειν	τὸν	Ἰησοῦν,	ἀπεδέξατο	αὐτὸν	ὁ	ὄχλος;
	-de	ve-	-	dönerken	-	İsa'yi,	karşladı	O'nu	-	kalabalık;
	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5290</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2424</a>	<a href="#">G0588</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3793</a>
	ἦσαν	γὰρ	πάντες	προσδοκῶντες	αὐτόν.					
	idiler	çünkü	hepsi	bekleyen	O'nu.					
	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G1063</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G4328</a>	<a href="#">G0846</a>					

İsa Celileye döndüğünde kalabalıklar Onu karşıladı, çünkü herkes Onu bekliyordu.

- 41 καὶ ἰδοὺ, ἦλθεν ἀνὴρ ὃς ὄνομα Ἰαΐρος, καὶ οὗτος ἄρχων τῆς  
 ve işte, geldi adam -ki adı Yairus, ve bu yönetici -  
[G2532](#) [G3708](#) [G2064](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3686](#) [G2383](#) [G2532](#) [G3778](#) [G0758](#) [G3588](#)
- συναγωγῆς ὑπῆρχεν, καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας <τοῦ> Ἰησοῦ, παρεκάλει  
 havranın idi, ve düşerek -e - ayaklarına <-> İsa'nın, yalvarıyordu  
[G4864](#) [G5225](#) [G2532](#) [G4098](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3870](#)
- αὐτὸν εἰσελεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ,  
 O'na girmesi -e - evine onun,  
[G0846](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

Ο σίραδα Yair adında bir havra önderi çıkageldi. İsanın ayaklarına kapandı ve birlikte evine gitmesi için yalvardı.

- 42 ὅτι θυγάτηρ μονογενῆς ἦν αὐτῷ, ὡς ἐτῶν δώδεκα, καὶ αὐτὴ  
 çünkü kızı biricik vardı onun, gibi yaşında on-iki, ve kendisi  
[G3754](#) [G2364](#) [G3439](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5613](#) [G2094](#) [G1427](#) [G2532](#) [G0846](#)
- ἀπέθνησκεν. Ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτὸν, οἱ ὄχλοι συνέπνιγον αὐτόν.  
 ölüyordu. -de ve- - giderken O'nun, - kalabalıklar sıkıştırıyorlardı O'nu.  
[G0599](#) [G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5217](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4846](#) [G0846](#)

Çünkü on iki yaşlarında olan biricik kızı ölmek üzereydi. İsa, Yairin evine giderken kalabalıklar Onu her yandan sıkıştırıyordu.

- 43 καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ρύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα, ἣτις <ιατροῖς  
 ve kadın olan -de akıntısında kanın -dan yıllar on-iki, -ki <hekimlere  
[G2532](#) [G1135](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4511](#) [G0129](#) [G0575](#) [G2094](#) [G1427](#) [G3748](#) [G2395](#)
- προσαναλώσασα ὅλον τὸν βίον, οὐκ ἴσχυσεν ἀπ' οὐδενὸς θεραπευθῆναι,  
 harcamış tüm - geçimini, değil yapabildi -dan hiç-kimse iyileştirilmek,  
[G4321](#) [G3650](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3756](#) [G2480](#) [G0575](#) [G3762](#) [G2323](#)

Orada on iki yıldır kanaması olan bir kadın da vardı. Bütün parasını hekimlere harcamasına rağmen hiçbir hekim ona şifa verememişti.

- 44 προσελθοῦσα ὀπισθεν, ἤψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, καὶ  
 yaklaşarak arkadan, dokundu - püskülüne - giysisinin O'nun, ve  
[G4334](#) [G3693](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#)
- παραχρῆμα ἔστη ἢ ρύσις τοῦ αἵματος αὐτῆς.  
 anında durdu - akıntısı - kanın onun.  
[G3916](#) [G2476](#) [G3588](#) [G4511](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#)

İsanın arkasından gelip elbisesinin eteğine dokundu. Kanaması birden duruverdi.

- 45 καὶ εἶπεν, ὁ Ἰησοῦς, τίς ὁ ἀψάμενός μου? ἀρνούμενων δὲ  
 ve dedi, - İsa, Kim - dokunan bana? inkâr-ederken ve-  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G3588](#) [G0680](#) [G1473](#) [G0720](#) [G1161](#)
- πάντων, εἶπεν ὁ Πέτρος, Ἐπιστάτα, οἱ ὄχλοι συνέχουσίν σε καὶ  
 herkes, dedi - Petrus, Efendi, - kalabalıklar sıkıştırıyor seni ve  
[G3956](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G1988](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4912](#) [G4771](#) [G2532](#)
- ἀποθλίβουσιν, <καὶ λέγεις, τίς ὁ ἀψάμενός μου>?  
 bastırıyor, <ve diyorsun, Kim - dokunan bana>?  
[G0598](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0680](#) [G1473](#)

İsa, "Bana kim dokundu?" diye sordu. Herkes dokunduğunu inkâr etti. Petrus, "Üstat, kalabalık etrafını sarıp sıkıştırıyor" dedi.

46 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἦψατό μου τις; ἐγὼ γὰρ ἔγνων δύναμιν  
- ama- İsa dedi, Dokundu bana biri; ben çünkü bildim güç  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0680](#) [G1473](#) [G5100](#) [G1473](#) [G1063](#) [G1097](#) [G1411](#)

ἐξεληλυθυῖαν ἀπ' ἐμοῦ.  
çikan -dan benden.  
[G1831](#) [G0575](#) [G1473](#)

| Fakat İsa, "Biri bana dokundu. İçimden bir gücün çıktığını hissettim" dedi.

47 ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνή, ὅτι οὐκ ἔλαθεν, τρέμουσα ἦλθεν, καὶ  
görünce ve- - kadın, ki değil gizlenemedi, titreyerek geldi, ve  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3754](#) [G3756](#) [G2990](#) [G5141](#) [G2064](#) [G2532](#)

προσπεσοῦσα αὐτῷ, δι' ἣν αἰτίαν ἦψατο αὐτοῦ ἀπήγγειλεν, ἐνώπιον  
karanarak O'na, çünkü -ki sebepten dokundu O'na anlattı, önünde  
[G4363](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3739](#) [G0156](#) [G0680](#) [G0846](#) [G0518](#) [G1799](#)

παντὸς τοῦ λαοῦ, καὶ ὡς ἰάθη παραχρῆμα.  
tüm - halkın, ve nasıl iyileşti anında.  
[G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G5613](#) [G2390](#) [G3916](#)

| Olanları saklayamayacağını anlayan kadın titreyerek öne çıktı. İsanın ayaklarına kapandı. Herkesin önünde neden İsa'ya dokunduğunu ve dokunur dokunmaz nasıl şifa bulunduğunu anlattı.

48 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε; πορεύου  
- ve- dedi ona, Kızım, - imanın senin kurtardı seni; git  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2364](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#) [G4198](#)

εἰς εἰρήνην.  
-e esenliğe.  
[G1519](#) [G1515](#)

| İsa kadına, "Kızım, imanın seni kurtardı. Selâmetle git" dedi.

49 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχεται τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου, λέγων ὅτι  
Hala O'nun konuşurken, geliyor biri -dan - havra-yöneticisinin, diyerek ki  
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G2064](#) [G5100](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0752](#) [G3004](#) [G3754](#)

Τέθνηκεν ἡ θυγάτηρ σου; μηκέτι σκύλλε τὸν Διδάσκαλον.  
Öldü - kızın senin; artık rahatsız-etme - Öğretmeni.  
[G2348](#) [G3588](#) [G2364](#) [G4771](#) [G3371](#) [G4660](#) [G3588](#) [G1320](#)

| İsa daha konuşurken havra önderinin evinden biri geldi, öndere, "Kızın öldü!" dedi. "Artık hocayı rahatsız etme."

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας, ἀπεκρίθη αὐτῷ, Μὴ φοβοῦ; μόνον πίστευσον,  
- ama- İsa işitince, cevap-verdi ona, Değil korkma; sadece iman,  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0191](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3440](#) [G4100](#)

καὶ σωθήσεται.  
ve kurtulacak.  
[G2532](#) [G4982](#)

| Bunu duyan İsa, Yaire, "Korkma! Sadece iman et, kızın kurtulacak" dedi.

51 ἔλθων δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, οὐκ ἀφῆκεν εἰσελθεῖν τινα σὺν  
 gelince ve- -e - eve, değil izin-vermedi girmek hiç-kimsenin -ile  
[G2064](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3756](#) [G0863](#) [G1525](#) [G5100](#) [G4862](#)  
 αὐτῷ, εἰ μὴ Πέτρον, καὶ Ἰωάννην, καὶ Ἰάκωβον, καὶ τὸν πατέρα  
 O'nunla, eğer değilse Petrus, ve Yahya, ve Yakup, ve - babası  
[G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#)  
 τῆς παιδὸς, καὶ τὴν μητέρα.  
 - kızın, ve - annesi.  
[G3588](#) [G3816](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#)

| İsa, Yairin evine geldi. Sadece Petrus, Yuhanna, Yakub ve kızın annesiyle babasını içeri aldı.

52 ἔκλαιον δὲ πάντες καὶ ἐκόπτοντο αὐτήν. ὁ δὲ εἶπεν, Μὴ  
 ağlıyorlardı ve- hepsi ve dönüyorlardı onu. - ama- dedi, Değil  
[G2799](#) [G1161](#) [G3956](#) [G2532](#) [G2875](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3361](#)  
 κλαίετε; οὐ <γὰρ> ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει.  
 ağlayın; değildir <çünkü> öldü, ama uyuyor.  
[G2799](#) [G3756](#) [G1063](#) [G0599](#) [G0235](#) [G2518](#)

| Herkes ağlayıp dönüyordu. İsa onlara, "Ağlamayın. Kız ölmedi. Sadece uyuyor" dedi.

53 καὶ κατεγέλων αὐτοῦ, εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν.  
 ve alay-ediyorlardı O'nunla, bilerek ki öldü.  
[G2532](#) [G2606](#) [G0846](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0599](#)

| Oradakiler İsaya alaylı şekilde güldü. Kızın öldüğünü biliyorlardı.

54 αὐτὸς δὲ, κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς, ἐφώνησεν, λέγων, Ἥ παῖς,  
 kendisi ama-, tutarak - elinden onun, seslendi, diyerek, - Kız,  
[G0846](#) [G1161](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G5455](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3816](#)  
 ἔγειρε!  
 kalk!  
[G1453](#)

| Fakat İsa kızın elini tutup, "Çocuğum, ayağa kalk!" diye seslendi.

55 καὶ ἐπέστρεψεν τὸ πνεῦμα αὐτῆς, καὶ ἀνέστη παραχρῆμα; καὶ διέταξεν  
 ve döndü - ruhu onun, ve kalktı anında; ve emretti  
[G2532](#) [G1994](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0450](#) [G3916](#) [G2532](#) [G1299](#)  
 αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν.  
 ona verilmesini yemek.  
[G0846](#) [G1325](#) [G5315](#)

| Kız yeniden canlandı, hemen ayağa kalktı. İsa, "Ona yiyecek bir şeyler verin" diye emretti.

56 καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς; ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς  
 ve şaşkırdılar - ebeveynleri onun; - ama- emretti onlara  
[G2532](#) [G1839](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3853](#) [G0846](#)  
 μηδενὶ εἰπεῖν τὸ γεγονός.  
 hiç-kimseye söylememelerini - olanı.  
[G3367](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1096](#)

| Kızın anne babası hayretler içinde kalmıştı. İsa olanları kimseye söylememelerini tembihledi.